Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wzdłuż działu Gada od Negebu na południu będzie granica od Tamar do Meribat-Kadesz, potoku, (aż) nad Morze Wielkie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Terytoria Gada rozciągać się będą aż do granicy południowej w Negebie, biegnącej od Tamar do Meribat-Kadesz, wzdłuż Potoku Egipskiego aż po Morze Wielkie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obok granicy Gada, po stronie południowej na południe, granica będzie od Tamar *aż do* wód sporu w Kadesz, w stronę rzeki do Wielkiego Morza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przy granicy Gadowej, ku stronie południowej na południe, tu będzie granica od Tamar aż do wód poswarku w Kades, ku potokowi przy morzu wielkiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wedle granice Gadowej ku stronie południowej na południe: i będzie granica od Tamar aż do Wód Przeciwieństwa Kades, dziedzictwo przeciw morzu wielkiemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A obok obszaru Gada po stronie południowej ku południowi będzie biegła granica od Tamar nad wodami Meriba koło Kadesz i potokiem do Wielkiego Morza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wzdłuż działu Gada od południa ku Negebowi ma być granica od Tamar do Meribat-Kadesz aż do potoku wpadającego do Morza Wielkiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok obszaru Gada, po stronie południowej, na południe, będzie granica, od Tamar, wód Meribat Kadesz i potoku, aż do Wielkiego Morza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok ziemi Gada po stronie południowej aż do Negebu będzie przebiegała granica: od Tamar przez wody Meriba koło Kadesz i dalej potokiem do Morza Wielkiego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok posiadłości Gada w stronę Negebu na południu granica będzie [biec] od Tamar przez wody Meribat-Kadesz, potok [egipski aż] do Wielkiego Morza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від околиць Ґада, аж до тих, що до півдня, і його околиці будуть від Темана і води Марімота Кадис, насліддя аж до великого моря. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przy granicy Gada, ku stronie południowej, na prawo, granica pójdzie od Thamar aż do wód Meryba–Kadesz, a następnie aż do potoku wpadającego do wielkiego morza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A przy granicy Gada, do krańca południowego, będzie biec na południe; a granica będzie od Tamar do wód Meribat-Kadesz, do doliny potoku, aż po Morze Wielkie. |